

PERIODIC CHECKING OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

QUICK LINKS

DEVICE IDENTIFICATION SHEET

Trademark		Manufacturer	PEGUET FRANCE
Reference standards	EN 362, EN 12275		

PARTS IDENTIFICATION

PRIMARY ELEMENTS	Body, screwgate sleeve.
SECONDARY ELEMENTS	/
REPLACEABLE PARTS	/

Fill-out this inspection sheet following the inspection procedure, photographs and instructions supplied by the manufacturer, which you can download from www.climbingtechnology.com. **Attention!** The examiner's verdict on the severity of the anomaly must be based on objective criteria and the specific training received. The producer accepts no responsibility deriving from inexact information recorded by the user or servicer.

DEVICE PERIODIC CHECK SHEET

1) HISTORY AND GENERAL CHECK	
1.1	Check the existence and the readability of the marking details, in particular the CE symbol and the applicable EN norm/standard.
1.2	Check that device has not exceeded the storage and/or in-use lifetime, as stated in the specific instructions for use.
1.3	Check that the device is intact and no parts are missing (check against a new product).
1.4	Check that the device has not been modified outside the factory or serviced in a non-approved centre (check against a new product).
1.5	Check that the device has not experienced an exceptional event (e.g. fall from height, violent blow, etc.). Even in the absence of visible defects or deterioration, the original strength could be seriously reduced.
2) VISUAL CHECK	
2.1	<p>CHECKING THE BODY</p> <ul style="list-style-type: none"> Verify there are no deformations, cuts or cracks more than 1 mm deep. Verify that there are no signs of wear deeper than 1 mm, paying more attention to the areas of contact with rope and other devices. Check there is no corrosion or oxidation.
2.2	<p>INSPECTION OF THE SCREWGATE SLEEVE</p> <ul style="list-style-type: none"> Verify there are no deformations, cuts or cracks more than 1 mm deep. Check that all parts are in the original position (check against a new product). Check there is no corrosion or oxidation. Check that internal openings are not obstructed with foreign material.

3) FUNCTIONAL CHECK

3.1 CHECKING CLOSURE SYSTEM

Check the functioning of the sleeve by unscrewing and screwing it up completely. When the sleeve is screwed up, the threads should not be visible. If necessary, lubricate the threads with a silicon-based spray and in accordance with the device's instructions for use.

The examiner's verdict on the severity of the anomaly must be based on objective criteria and the specific training received. The producer accepts no responsibility deriving from inexact information recorded by the user or servicer.

PHOTO APPENDIX

QUICK LINKS



Quicklink with the screw-up sleeve screwed beyond allowed limit.

CONTROLLO PERIODICO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

MAGLIE RAPIDE

IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO

Marchio commerciale		Produttore	PEGUET FRANCE
Normative di riferimento	EN 362, EN 12275		

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI

PARTI PRIMARIE	Corpo, ghiera.
PARTI SECONDARIE	/
PARTI SOSTITUIBILI	/

Compilare la scheda seguendo la seguente procedura d'ispezione, il materiale fotografico e le istruzioni fornite dal fabbricante, scaricabili dal sito www.climbingtechnology.com. **Attenzione!** Il giudizio dell'esaminatore in merito all'entità dell'anomalia deve essere basato su criteri oggettivi ed in base all'addestramento specifico ricevuto. Il produttore declina ogni responsabilità conseguente a informazioni inesatte riportate dall'utilizzatore o dal revisore.

CONTROLLO DEL DISPOSITIVO

1) VERIFICA GENERALE E STORICA	
1.1	Verificare la presenza e la leggibilità dei dati di marcatura, in particolare il marchio CE e la normativa EN di riferimento.
1.2	Verificare che il dispositivo non abbia superato la vita di immagazzinamento e/o di utilizzo prevista, riportata nelle relative istruzioni d'uso.
1.3	Verificare che il dispositivo sia integro e completo in ogni sua parte (si consiglia il confronto con un prodotto nuovo).
1.4	Verificare che il dispositivo non appaia modificato fuori dall'unità produttiva o revisionato in luogo non autorizzato (si consiglia il confronto con un prodotto nuovo).
1.5	Verificare che il dispositivo non abbia subito un evento eccezionale (es. caduta dall'alto, urto violento, etc.). Anche se nessun difetto o degradazione fosse constatabile all'esame visivo, la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente.
2) VERIFICA VISIVA	
2.1	CONTROLLO DEL CORPO <ul style="list-style-type: none">• Verificare l'assenza di deformazioni, tagli, crepe e incisioni superiori a 1 mm di profondità.• Verificare l'assenza di usura con profondità superiore a 1 mm prestando maggiore attenzione alle zone di contatto con la corda e con altri dispositivi. Verificare l'assenza di corrosione e ossidazione.
2.2	CONTROLLO DELLA GHIERA <ul style="list-style-type: none">• Verificare l'assenza di deformazioni, tagli, crepe e segni di usura o incisioni con profondità superiore a 1 mm. Verificare che tutte le parti si trovino nella posizione originale (si consiglia il confronto con un prodotto nuovo).• Verificare l'assenza di corrosione e ossidazione.• Verificare l'assenza di residui di materiale all'interno di cavità e interstizi.

3) VERIFICA FUNZIONALE

3.1 CONTROLLO DEL SISTEMA DI CHIUSURA

Verificare il funzionamento della ghiera svitandola e avvitandola completamente. A ghiera chiusa la parte filettata non deve risultare visibile. Se necessario soffiare con aria compressa e lubrificare la parte filettata mediante olio spray a base siliconica, rispettando quanto indicato nelle istruzioni d'uso del dispositivo.

Il giudizio dell'esaminatore in merito all'entità dell'anomalia deve essere basato su criteri oggettivi ed in base all'addestramento specifico ricevuto. Il produttore declina ogni responsabilità conseguente a informazioni inesatte riportate dall'utilizzatore o dal revisore.

APPENDICE FOTOGRAFICA

MAGLIE RAPIDE



Maglia rapida con ghiera avvitata oltre il limite consentito.

CONTRÔLE PÉRIODIQUE DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

MAILLON RAPIDE

IDENTIFICATION DE L'EPI

Marque commerciale		Fabricant	PEGUET FRANCE
Norme de référence	EN 362, EN 12275		

NOMENCLATURE

PIÈCES PRIMAIRES	Corps, bague de verrouillage.
PIÈCES SECONDAIRES	/
PIÈCES REMPLAÇABLES	/

Remplir la fiche en suivant la procédure de contrôle, les photographies et les instructions fournies par le fabricant, téléchargeables à partir du site www.climbingtechnology.com. **Attention!** Le jugement de l'examineur sur l'importance de l'anomalie de l'EPI doit être basé sur des critères objectifs et sur la formation spécifique qu'il a reçue. Le fabricant décline toute responsabilité résultant des informations inexacts reportées par l'utilisateur ou l'examineur.

CONTRÔLE DE L'ÉQUIPEMENT

1) VÉRIFICATION GÉNÉRALE ET DES ANTÉCÉDENTS

1.1	Vérifier la présence et la lisibilité des données du marquage, en particulier le marquage CE et la norme EN de référence.
1.2	Vérifier que le produit n'a pas dépassé sa durée de vie de stockage et/ou d'utilisation prévue, reportée dans les instructions d'utilisation correspondantes.
1.3	Vérifier que chaque pièce du dispositif est intacte et complète (il est conseillé d'effectuer une comparaison avec un produit neuf).
1.4	Vérifier que le dispositif n'a pas été modifié en dehors de l'unité de production ni révisé dans un endroit non autorisé (il est conseillé d'effectuer une comparaison avec un produit neuf).
1.5	Vérifier que le dispositif n'a subi aucun événement exceptionnel (ex. chute de hauteur, choc violent, etc.). Même si aucun défaut ou détérioration n'est constaté lors de l'examen visuel, sa résistance initiale pourrait avoir sérieusement diminué.

2) VÉRIFICATION VISUELLE

2.1	CONTRÔLE DU CORPS <ul style="list-style-type: none">Vérifier l'absence de déformations, de coupures, de fissures et d'entailles de profondeur supérieure à 1 mm.Vérifier que la marque d'usure provoquée par le frottement avec la corde ou tout autre dispositif ne dépasse pas les 1 mm de profondeur. Les autres parties du corps ne doivent pas présenter de signes d'usure d'une profondeur supérieure à 1 mm. Vérifier l'absence de corrosion et d'oxydation.
2.2	CONTRÔLE DE LA BAGUE DE VERROUILLAGE <ul style="list-style-type: none">Vérifier l'absence de déformations, de coupures, de fissures et d'entailles de profondeur supérieure à 1 mm. Vérifier que toutes les pièces se trouvent dans leur position d'origine (il est conseillé de procéder à une comparaison avec un produit neuf).Vérifier l'absence de corrosion et d'oxydation.Vérifier l'absence de résidus à l'intérieur des cavités et des interstices.

3) VÉRIFICATION FONCTIONNELLE

3.1 CONTRÔLE DU SYSTÈME DE FERMETURE

Vérifier le fonctionnement de la bague de verrouillage en la dévissant et en la vissant à fond. Lorsque la bague de verrouillage est vissée à fond, le filetage ne doit pas être visible. Si nécessaire, lubrifier le filetage avec de l'huile en spray à base de silicone, en respectant les indications des instructions d'utilisation du produit.

Le jugement de l'examineur sur l'importance de l'anomalie de l'EPI doit être basé sur des critères objectifs et sur la formation spécifique qu'il a reçue. Le fabricant décline toute responsabilité résultant des informations inexactes reportées par l'utilisateur ou l'examineur.

ANNEXE PHOTOGRAPHIQUE


MAILLON RAPIDE



Maillon rapide avec bague de verrouillage vissée au-delà de la limite possible.

REGELMÄSSIGE KONTROLLE DER PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG SCHNELLKETTENGLIEDER

IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS

Handelsmarke		Hersteller	PEGUET FRANCE
Bezugsnorm	EN 362, EN 12275		

BENENNUNG DER TEILE

PRIMÄRE EINZELTEILE	Gerätekörper, Schraubglied.
SEKUNDÄRE EINZELTEILE	/
ERSETZBARE TEILE	/

Dieses Formular entsprechend der Inspektionsprozedur, des Fotomaterials und der vom Hersteller gelieferten Anweisungen ausfüllen; kann von der Internetseite www.climbingtechnology.com heruntergeladen werden. **Achtung!** Das Urteil des Prüfers zum Ausmaß der Abweichungen muss auf objektiven Kriterien und dessen spezifischen Ausbildung dazu ruhen. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung aufgrund falscher Angaben durch den Benutzer oder den Prüfer ab.

KONTROLLE DER GERÄT

1) ALLGEMEINE PRÜFUNG UND GESCHICHTE	
1.1	Das Vorhandensein und die Lesbarkeit der Markierung prüfen, besonders jene der CE-Marke und der EN-Bezugsnorm.
1.2	Prüfen, dass das Gerät die vorgesehene Lagerungsdauer und/oder die Gebrauchsdauer nicht überschritten hat, die in der jeweiligen Gebrauchsanleitung wiedergegeben wird.
1.3	Prüfen, dass das Gerät integer und vollständig in all seinen Teilen ist (es empfiehlt sich der Vergleich mit einem neuen Produkt).
1.4	Prüfen, dass das Gerät nicht außerhalb der Produktionsstätte bearbeitet erscheint oder von nicht befähigten Stellen gewartet wird (es empfiehlt sich der Vergleich mit einem neuen Produkt).
1.5	Prüfen, dass das Gerät keinen Sondervorfall erlebt hat (z.B. Fall aus großer Höhe, starke Schlageinwirkung). Sollte auch kein Defekt oder Degradation sichtbar sein, könnte die anfängliche Strapazierfähigkeit ernsthaft verringert worden sein.
2) SICHTKONTROLLE	
2.1	KONTROLLE DES GERÄTEKÖRPERS <ul style="list-style-type: none"> Das Fehlen von Verformungen, Schnitten, Sprüngen und Kerben (tiefer als 1 mm) überprüfen. Prüfen, dass die durch Seilreibung oder andere Geräte verursachte Vertiefung an den angeführten Stellen nicht tiefer als 1 mm ist. Die anderen Teile dürfen keine Verschleißanzeichen aufweisen, die tiefer als 1 mm sind. Das Fehlen von Korrosion und Oxidation überprüfen.
2.2	KONTROLLE DES SCHRAUBVERSCHLUSSES <ul style="list-style-type: none"> Das Fehlen von Verformungen, Schnitten, Rissen und Verschleißanzeichen oder Kerben (tiefer als 1 mm) überprüfen. Prüfen, dass sich alle Geräteteile in der originalen Position befinden (es empfiehlt sich ein Vergleich mit einem neuen Produkt). Das Fehlen von Korrosion und Oxidation überprüfen. Das Fehlen von Restmaterial im Inneren von Hohl- und Zwischenräumen überprüfen.

3) FUNKTIONSTEST

3.1 KONTROLLE DES VERSCHLUSSSYSTEMS

Die Funktionstüchtigkeit des Schraubglieds prüfen, indem es vollständig auf- und zuge dreht wird. Bei geschlossenem Glied darf das Gewinde nicht sichtbar sein. Falls nötig, das Gewinde mit silikonhaltigem Ölspray wie in der Gebrauchsanweisung angegeben schmieren.

Das Urteil des Prüfers zum Ausmaß der Abweichungen muss auf objektiven Kriterien und dessen spezifischen Ausbildung dazu ruhen. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung aufgrund falscher Angaben durch den Benutzer oder den Prüfer ab.

FOTOGRAFISCHEN APPENDIX VERBINDUNGSELEMENTE



Maillon rapide mit über das erlaubte Limit zuge drehtem Schraubglied.

REVISIÓN PERIÓDICA DE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

MAILLONES

IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

Marca comercial		Fabricante	PEGUET FRANCE
Normas de referencia	EN 362, EN 12275		

NOMENCLATURA

PARTES PRIMARIAS	Cuerpo, casquillo.
PARTES SECUNDARIAS	/
PARTES REEMPLAZABLES	/

Cumplimentar esta ficha siguiendo el procedimiento de revisión, el material fotográfico y las instrucciones proporcionadas por el fabricante, que se pueden descargar desde el sitio web www.climbingtechnology.com. **¡Atención!** La evaluación del examinador acerca de la magnitud de la anomalía debe basarse en criterios objetivos y de acuerdo con la formación específica recibida. El fabricante declina toda responsabilidad consiguiente a una información incorrecta proporcionada por el usuario o por el examinador.

CONTROL DEL EQUIPO

1) REVISIÓN GENERAL Y DEL HISTORIAL	
1.1	Comprobar la presencia y legibilidad de los datos de marcado, en particular el marcado CE y la normativa EN de referencia.
1.2	Comprobar que el equipo no haya superado la vida útil y/o de almacenamiento prevista, que se indica en las instrucciones de uso.
1.3	Comprobar que el equipo sea intacto y completo en todas sus partes (recomendamos la comparación con un producto nuevo).
1.4	Comprobar que el equipo no aparezca modificado fuera de la fábrica o revisado en lugares no autorizados (recomendamos la comparación con un producto nuevo).
1.5	Comprobar que el equipo no haya sufrido acontecimientos excepcionales (p. ej. caída de altura, impacto fuerte, etc.). Aunque ningún defecto o degradación sea constatado a través de la comprobación visual, su resistencia inicial podría haberse reducido considerablemente.
2) REVISIÓN VISUAL	
2.1	REVISIÓN DEL CUERPO <ul style="list-style-type: none">• Comprobar la ausencia de deformación, cortes, grietas y rayaduras de más de 1 mm de profundidad.• Comprobar que la acanaladura producida por la fricción de la cuerda o de otros dispositivos en las áreas indicadas no exceda de los 1 mm de profundidad. Las otras partes no deben presentar signos de desgaste con profundidad superior a 1 mm. Comprobar la ausencia de corrosión y oxidación.
2.2	REVISIÓN DE CASQUILLO DE CIERRE <ul style="list-style-type: none">• Comprobar la ausencia de deformación, cortes, grietas y signos de desgaste o rayaduras con profundidad superior a 1 mm. Comprobar la ausencia de corrosión y oxidación. Comprobar que todas las partes estén en su posición original (recomendamos la comparación con un producto nuevo).• Comprobar la ausencia de corrosión y oxidación.• Comprobar la ausencia de rastros de material en huecos e intersticios.

3) REVISIÓN FUNCIONAL

3.1 REVISIÓN DEL SISTEMA DE CIERRE

Comprobar el funcionamiento de la rosca desenroscándola y enroscándola por completo. Cuando el casquillo esté cerrado, la parte con rosca no debe ser visible. Si necesario, lubricar la parte con rosca con aceite de silicona en spray, respetando las indicaciones en las instrucciones de uso del equipo.

La evaluación del examinador acerca de la magnitud de la anomalía debe basarse en criterios objetivos y de acuerdo con la formación específica recibida. El fabricante declina toda responsabilidad consiguiente a una información incorrecta proporcionada por el usuario o por el examinador.

FOTO APÉNDICE


MAILLÓNES



Maillón con cierre que se enrosca más de lo permitido.

HENKILÖNSUOJAINTEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTAMINEN RUUVILLISET KIINNITTIMET

LAITTEEN TUNNISTETIETOLOMAKE

Tavaramerkki		Valmistaja	PEGUET FRANCE
Viitestandardit	EN 362, EN 12275		

TARKISTETTAVAT KOHTEET

ENSISIJAISET KOHTEET	Runko, ruuviportin holkki.
TOISSIJAISET KOHTEET	/
VAIHDETTAVAT OSAT	/

Täytä tämä tarkastuslomake noudattamalla valmistajan antamaa tarkastusmenettelyä, valokuvia ja ohjeita, jotka ovat ladattavissa osoitteesta www.climbingtechnology.com. **Huomio!** Tarkastajan arvio poikkeaman vakavuudesta on tehtävä objektiivisten kriteerien ja saadun asiantuntijakoulutuksen perusteella. Valmistaja ei vastaa seikoista, jotka johtuvat käyttäjän tai tarkastuksesta vastaavan epätarkasti kirjaamista tiedoista.

VARUSTEEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTUSLOMAKE

1) HISTORIA JA YLEINEN TARKASTUS	
1.1	Tarkista merkintöjen olemassaolo ja lukukelpoisuus. Tarkista erityisesti CE-merkintä ja sovellettava EN normi/standardi.
1.2	Tarkista, ettei varusteen käyttöohjeissa mainittu varastointi-ikä ja/tai käyttöikä ole ylittynyt.
1.3	Tarkista, että varuste on ehjä ja ettei siitä puutu osia (vertaa laitetta uuteen tuotteeseen).
1.4	Tarkista, että varustetta ei ole muokattu tehtaan ulkopuolella tai huollettu valtuuttamattoman tahon toimesta (vertaa varustetta uuteen tuotteeseen).
1.5	Tarkista, että varuste ei ole ollut mukana poikkeuksellisessa tapahtumassa (esim. putoaminen korkealta tai raju isku). Tapahtumassa varuste voi heikentyä huomattavasti alkuperäiseen vahvuuteen nähden, vaikka siinä ei olisikaan näkyviä vikoja tai heikkenemistä.
2) SILMÄMÄÄRÄINEN TARKASTUS	
2.1	RUNGON TARKISTAMINEN <ul style="list-style-type: none">Tarkista, ettei rungossa ole yli 1 mm syviä muodonmuutoksia, viiltoja tai murtumia.Varmista, ettei syvyydeltään yli 1 mm:n kulumisjälkiä ole kiinnittäen erityisesti huomiota kohtiin, jotka ovat kosketuksissa köyteen tai muihin laitteisiin. Tarkista, ettei syöpmisestä tai hapettumisesta ole merkkejä.
2.2	RUUVIPORTIN HOLKIN TARKASTUS <ul style="list-style-type: none">Tarkista, ettei rungossa ole yli 1 mm syviä muodonmuutoksia, viiltoja tai murtumia. Tarkista, että kaikki osat ovat alkuperäisessä asennossa (vertaa laitetta uuteen tuotteeseen).Tarkista, ettei syöpmisestä tai hapettumisesta ole merkkejä.Tarkista, että laitteen sisäiset aukot eivät ole vieraan materiaalin tukkimia.

3) TOIMINNALLINEN TARKISTUS

3.1 SULKUJÄRJESTELMÄN TARKISTAMINEN

Tarkasta lukitusholkin toiminta kiertämällä se kokonaan auki ja kiinni. Kun lukitusholkki on ruuvattu kiinni, ruuvien kierteiden ei pitäisi näkyä. Voitele kierteet tarvittaessa silikonipohjaisella suihkeella laitteen käyttöohjeiden mukaisesti.

Tarkastajan arvio poikkeaman vakavuudesta on tehtävä objektiivisten kriteerien ja saadun asiantuntijakoulutuksen perusteella. Valmistaja ei vastaa seikoista, jotka johtuvat käyttäjän tai tarkastamisesta vastaavan epätarkasti kirjaamista tiedoista.

VALOKUVALIITE RUUVILLISET KIINNITTIMET



Ruuvillinen kiinnitin, jonka holkki on ruuvattu sallitun rajan yli.